

URVALSPROVET I ITALIENSKA 2022

DEL 1

Del 1: Textförståelse och textanalys (0–50 poäng)

L'uomo che cerca l'acqua

C'è un momento in cui scopri che ciò che ti sembra ovvio, in realtà non lo è, e che c'è tutto un mondo di cose che non hanno una spiegazione razionale. Quel momento per Dino Farenzena, nato nel 1943, è arrivato da adolescente, quando si è reso conto che quello che “vedeva” lui non lo vedeva nessun altro. «Ho sempre sentito le cose, fin da quando ero piccolo - dice Dino -eravamo in tanti in famiglia, e io ero molto attaccato a mia madre. Quando avevo 5 o 6 anni uscivo di casa, allora si stava fuori tanto all'aperto senza che i genitori ti controllassero, anche un paio di ore. Quando tornavo a casa, sapevo sempre chi era passato a trovarla, lo sentivo. Però pensavo fosse normale, pensavo fosse una cosa che capitava a tutti. Quindi non me ne stupivo affatto». «Un giorno però sono andato a Milano e ho visto in televisione la storia di una signora che “vedeva le cose”, e improvvisamente ho capito: anch'io avevo la stessa capacità, e non sapevo spiegarmi il perché». Una volta Dino ha sentito che un signore che viveva in Francia era capace di trovare l'acqua che si trovava sottoterra usando un ramo di albero. Un giorno, Dino ha deciso di provare anche lui. Camminando per la valle con un ramo in mano, è arrivato in un punto in cui ha iniziato a sentire strane sensazioni. In quel momento si è sentito sicuro di aver trovato dell'acqua. Il giorno seguente ha chiesto a un amico che aveva una macchina per scavare di fare un buco proprio in quel punto, e così l'ipotesi di Dino è stata confermata: a 130 metri di profondità c'era molta acqua.

Da quel momento in poi ha “cercato acqua” per tutta la valle. «Da allora mi chiamano tutti - dice - ho trovato l'acqua molte volte, in momenti diversi. Ma non è semplice, bisogna allenarsi e imparare a riconoscere le proprie sensazioni. Poi a volte le persone mi chiedono anche altre cose». Dino assume un'aria triste e racconta che “vedere” le cose è insieme bello e doloroso: a volte si vedono cose che non si vorrebbero vedere. «Un giorno durante il servizio militare ero in un paesino lontano da casa - racconta - mi sono svegliato quella mattina e senza capire il perché ho deciso di non fare colazione. Avevo una sensazione angosciante. Cinque minuti dopo mi è stata comunicata la notizia che mia madre era morta».

«Ho insegnato a cercare l'acqua un po' a mio nipote - dice - era bravo, ci riusciva. Poi ha trovato la fidanzata e chi l'ha visto più!».

Testo tratto e adattato da:

corrieredelveneto.corriere.it/belluno/cronaca/21_giugno_13/belluno-rabdomante-che-vede-cose-tristi-per-me-dolore-9828cc76-cc4c-11eb-9d7552aabbbee8c5.shtml

Uppgift 1.1 Sammanfattning (0–32 poäng)

Läs texten “L’uomo che cerca l’acqua” noggrant och skriv en sammanfattning på 90–110 ord på svenska. Räkna antalet ord och anteckna det i slutet av texten. Det dras av fem (5) poäng om sammanfattningen är för kort eller för lång.

Uppgift 1.2.1

Besvara följande frågor på svenska (0–4 poäng):

1. Che cosa ha scoperto Dino quando è andato a Milano? (0–2 poäng)
2. Dino, quando e come ha capito di avere la capacità di “trovare l’acqua”? (0-2 poäng)

1.2.2 Översätt följande uttryck till svenska med beaktande av kontexten (0–14 poäng):

1. C’è un momento in cui scopri che ciò che ti sembra ovvio, in realtà non lo è
2. sapevo sempre chi era passato a trovarla
3. bisogna allenarsi e imparare a riconoscere le proprie sensazioni
4. Cinque minuti dopo mi è stata comunicata la notizia che mia madre era morta
5. chi l’ha visto più!

DEL 2

Del 2: Luckuppgift och översättningsuppgift (0–50)

Komplettera satsen enligt tipsen.

2.1.1 (3 poäng)

- 1) Böj verbet **trovarsi** (subjekt: den/det; på svenska: ‘befinner sig’)
- 2) Lägg till rätt preposition.

La città di Mantova 1) _____ 2) _____ Lombardia.

2.1.2 (5 poäng)

- 1) Översätt **till oss** till italienska (Obs! Använd ett obetonat pronomen, alltså inte preposition + pronomen).
- 2) Böj verbet **piacere** (subjekt: den/det; sammansatt verbform, konditionalis; på svenska: ‘vi skulle ha gillat/vi tycker att det skulle ha varit trevligt’).
- 3) Översätt **med er** till italienska.

1) _____ 2) _____ venire 3) _____.

2.1.3 (3 poäng)

- 1) Översätt **vad** till italienska.
- 2) Böj verbet **stare** (subjekt: de; på svenska: 'de är').
- 3) Böj verbet **fare** i gerundium (på svenska: 'håller på att göra').

Hela meningen på svenska: Vad håller de på att göra?

- 1) _____ 2) _____ 3) _____?

2.1.4 (3 poäng)

- 1) Översätt **efter (ngn)** till italienska.
- 2) Översätt **lång** till italienska.
- 3) Böj verbet **volere** (subjekt: du; på svenska: 'vill').

- 1) _____ un viaggio così 2) _____, immagino che tu _____ riposarti.

2.1.5 (4 poäng)

- 1) Översätt vi **äter (passiv)** till italienska.
- 2) Lagg **till in + lämplig artikel**.

Questi dolci 1) _____ 2) _____ periodo di Natale.

2.1.6 (5 poäng)

- 1) Böj verbet **comprare** (subjekt: vi; passato prossimo/perfekt; på svenska: 'vi har köpt').
- 2) Översätt **några** till italienska.
- 3) Skriv en lämplig preposition.
- 4) Översätt **under tiden** som till italienska.

- 1) _____ solo 2) _____ rivista 3) _____ leggere 4) _____ il viaggio in treno.

2.2. Översättningsuppgift (0–27 poäng)

2.2.1 Översättningsuppgift (0–14 poäng)

Följ instruktionerna nedan:

- översätt texterna till italienska i sin helhet, utan att lämna bort eller lägga till något;
- skriv endast en översättning av texten.

Två dagar sedan, efter att jag hade gjort mina hemuppgifter, tittade jag på en väldigt roligt film.

2.2.2 Översättningsuppgift (0–13 poäng)

Följ instruktionerna nedan:

- översätt texterna till italienska i sin helhet, utan att lämna bort eller lägga till något;
- skriv endast en översättning av texten.

Anna: «Är det här din röda cykel?»

Giorgio: «Ja. Den är ny, jag köpte den igår».